



ТОВАРИЩЕСТВО С ОГРАНИЧЕННОЙ LIMITED LIABILITY PARTNERSHIP
ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ "ТАКЕДА КАЗАХСТАН"
«ТАКЕДА КАЗАХСТАН»

УСЛОВИЯ ЗАКУПКИ от 05.07.2025

TERMS AND CONDITIONS dated 05/07/2025

1. ЦЕЛЬ И СФЕРА ДЕЙСТВИЯ. Настоящие условия закупки ("Условия и Положения") применяются ко всем коммерческим сделкам по закупке товаров и/или услуг Товариществом с ограниченной ответственностью «Такедка Казахстан» ("Покупатель") у поставщика или поставщика услуг ("Продавец"), указанного в заказе на поставку или аналогичном письменном запросе на покупку и продажу таких товаров и/или услуг ("Заказ на поставку"). Настоящие Условия и Положения вместе с Заказом на поставку составляют "Заказ". В случае, если Покупатель и Продавец заключили соглашение об оказании услуг или иное соглашение, такое как договор купли-продажи или поставки, с последующими поправками или дополнениями, до или независимо от настоящего Заказа, которое регулирует предоставление тех же товаров или услуг, на которые распространяется настоящий Заказ, то закупка таких товаров или услуг регулируется как настоящим Заказом, так и указанным соглашением; однако, в случае противоречия между условиями настоящего Заказа и такого соглашения, приоритет имеют условия соглашения. Любые дополнительные или отличающиеся условия, применимые к настоящему Заказу, могут быть указаны на лицевой стороне Заказа на поставку или в приложении к нему и, в случае конфликта, имеют приоритет над настоящими Условиями и Положениями.

2. ПРИНЯТИЕ. Первое из следующих действий — принятие Продавцом настоящего Заказа, отгрузка товаров или начало оказания услуг в соответствии с настоящим Заказом — будет считаться согласием Продавца с условиями, изложенными в настоящем Заказе. НИКАКИЕ ДРУГИЕ УСЛОВИЯ, НЕЗАВИСИМО ОТ ТОГО, СОДЕРЖАТСЯ ЛИ ОНИ В ПРЕДЛОЖЕНИИ, КОММЕРЧЕСКОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ, ЗАЯВКЕ, СМЕТЕ, ПОДТВЕРЖДЕНИИ ИЛИ СЧЁТЕ-ПРОФАКТУРЕ, ПРЕДОСТАВЛЕННЫХ ПРОДАВЦОМ, НЕ МОГУТ ДОПОЛНЯТЬ, ИЗМЕНЯТЬ ИЛИ ОТМЕНЯТЬ ЛЮБОЕ ИЗ УСЛОВИЙ НАСТОЯЩЕГО ЗАКАЗА И НЕ ЯВЛЯЮТСЯ ОБЯЗАТЕЛЬНЫМИ ДЛЯ ПОКУПАТЕЛЯ; ПОКУПАТЕЛЬ ЯВНО ОТКЛОНЯЕТ ВСЕ ТАКИЕ УСЛОВИЯ. Если в заказе на поставку, предложении или ином документе, предоставленном Продавцом Покупателю, содержатся условия, предложенные Продавцом, принятие Покупателем такого заказа, предложения

1. PURPOSE AND SCOPE. These terms and conditions ("Terms and Conditions") apply to all commercial transactions for the purchase of goods and/or services by Limited Liability Partnership "Takeda Kazakhstan" (the "Buyer") from the supplier or service provider ("Seller") identified under a purchase order or similar written request for the purchase and sale of such goods and/or services ("Purchase Order"). These Terms and Conditions and the Purchase Order shall constitute the "Order." In the event Buyer and Seller have entered into a services agreement or other agreement such as a purchase or supply agreement, as amended or supplemented from time to time, prior to or apart from this Order that governs the provision of the same goods or services covered by this Order, then the purchase of such goods or services shall be governed by this Order and such agreement; provided, however, if there is a conflict between the terms of this Order and such agreement, the terms of such agreement shall prevail and/or supersede. Any additional or different terms applicable to this Order may be specified on the face of the Purchase Order or in an exhibit hereto, and in the event of a conflict shall take precedence over these Terms and Conditions.

2. ACCEPTANCE. The first to occur of Seller's acceptance of this Order or shipment of goods or commencement of services pursuant to this Order, shall constitute Seller's agreement to the terms and conditions set forth in this Order. NO OTHER TERMS, WHETHER OR NOT CONTAINED IN ANY PROPOSAL, QUOTATION, BID, ESTIMATE, ACKNOWLEDGMENT, CONFIRMATION OR INVOICE GIVEN BY SELLER, SHALL IN ANY WAY SUPPLEMENT, MODIFY OR SUPERSEDE ANY OF THE TERMS OF THIS ORDER OR OTHERWISE BE BINDING ON BUYER, AND BUYER HEREBY EXPLICITLY REJECTS ALL SUCH OTHER TERMS. If a purchase order, proposal or other correspondence provided by Seller to Buyer contains terms and conditions proposed by Seller, Buyer's acceptance of any such purchase order, proposal or correspondence shall not be construed as assent to any of the terms and



или документа не будет рассматриваться как согласие с любыми содержащимися в нём условиями. Любое предполагаемое принятие, содержащее дополнительные или отличающиеся условия, считается принятием условий настоящего Заказа, несмотря на такие дополнительные условия и независимо от любого противоположного заявления в формах Продавца, если только уполномоченное должностное лицо Покупателя прямо не согласится письменно (или путём прямой ссылки, специально включающей условия Продавца в настоящий Заказ) на такие условия. Настоящий Заказ представляет собой лишь оферту на заключение договора на приобретение товаров и/или услуг. Покупатель вправе отозвать, изменить или модифицировать эту оферту в любое время до её принятия Продавцом без каких-либо затрат или санкций для Покупателя.

3. **ИЗМЕНЕНИЯ.** Покупатель оставляет за собой право в любое время вносить изменения в настоящий Заказ посредством письменного уведомления Продавца. Такие изменения могут включать, помимо прочего, изменения в спецификациях, дизайне, методе упаковки или отгрузки, количестве, пункте назначения и графике поставки. Если такие изменения повлияют на размер компенсации или сроки выполнения, будет произведена соответствующая корректировка цены или графика поставки, или и того и другого. Любые претензии Продавца на корректировку должны быть заявлены в письменной форме в течение десяти (10) рабочих дней с момента получения изменения Заказа от Покупателя. Продавец соглашается принять такие изменения на условиях, изложенных в настоящем пункте. Продавец не вправе вносить изменения в настоящий Заказ без предварительного письменного согласия Покупателя.

4. **ИНСПЕКЦИЯ И ПРАВО НА ОТКАЗ.** Оплата за поставленные товары и/или услуги не означает их принятие. Все товары и/или услуги, охватываемые настоящим Заказом, подлежат окончательной проверке и утверждению Покупателем после поставки или завершения, несмотря на любую предварительную оплату. Покупатель оставляет за собой право отклонить и вернуть Продавцу за его счёт товары: (а) поставленные в количестве, превышающем заказанное, или (б) не соответствующие предоставленным гарантиям. Непроведение Покупателем осмотра товаров до их использования не считается их принятием, независимо от того, истек ли разумный срок. Покупатель по своему выбору может потребовать замены дефектных или отклонённых товаров или возврата покупной цены, а также возмещения убытков. Ничто в настоящем Заказе не освобождает

conditions contained therein. Any purported acceptance containing additional or different terms shall be deemed to be an acceptance of the terms and conditions contained in this Order, notwithstanding such additional or different terms and regardless of any statement to the contrary in Seller's forms, unless an authorized officer of Buyer specifically agrees in writing (or through overt reference specifically incorporating Seller's terms on this Order) to such terms and conditions on Seller's forms. This Order is only an offer to enter into a contract for the specified goods and/or services. Buyer may revoke, amend or modify this offer at any time prior to Seller's acceptance at no cost or penalty to Buyer.

3. **CHANGES.** Buyer reserves the right at any time to make changes to this Order by written notice to Seller. Such changes include but are not limited to changes in specifications, designs, method of packing or shipment, quantity ordered, destinations and delivery schedules. If such changes affect the compensation due or time required for performance, an equitable adjustment shall be made to the price or delivery schedule, or both. Any claim by Seller for adjustment must be asserted in writing within ten (10) business days from the date of receipt of Buyer's amendment to this Order. Seller agrees to accept any such changes subject to this paragraph. Seller shall not make any changes to this Order without Buyer's prior written acceptance.

4. **INSPECTION AND RIGHT OF REJECTION.** Payment for goods and/or services delivered hereunder shall not constitute acceptance thereof. All goods and/or services covered by this Order shall be subject to final inspection and approval by Buyer after delivery or completion, notwithstanding any prior payment. Buyer reserves the right to reject and return to Seller, at Seller's expense, goods (a) delivered in excess of the quantity ordered, or (b) which do not conform to the warranties set forth herein. Buyer's failure to inspect goods prior to use shall not constitute acceptance of such goods, regardless of the passage of a reasonable period of time. Buyer, at its option, may require replacement of defective or rejected goods or a refund of the purchase price, as well as payment of damages. Nothing contained in this Order shall relieve Seller in any way from the obligation of



Продавца от обязанностей по тестированию, проверке и контролю качества. Продавец несёт все расходы по хранению, упаковке, страхованию и доставке таких отклонённых товаров. Альтернативно Покупатель может принять ту часть поставленных товаров, которая соответствует настоящему Заказу, и вернуть оставшиеся за счёт Продавца. В таком случае Покупатель оплачивает только пропорциональную часть общей цены, соответствующую принятому количеству, независимо от того, продаётся ли такое меньшее количество обычно по более высокой цене.

5. ГАРАНТИИ. В дополнение к любым другим явным или подразумеваемым гарантиям Продавец гарантирует, что все товары:

(а) соответствуют спецификациям, указанным в настоящем Заказе, или спецификациям, чертежам, иным описаниям или утверждённым образцам, предоставленным Покупателем или, если предоставлены Продавцом, утверждённым Покупателем в письменной форме;

(б) соответствуют всем применимым государственным и местным законам, правилам, постановлениям, распоряжениям и нормативам;

(в) являются товароспособными;

(г) изготовлены из качественных материалов и с должным уровнем мастерства;

(д) не содержат дефектов конструкции и материалов;

(е) пригодны для предполагаемого использования;

(ж) свободны от залогов и обременений.

Если применимо, Продавец передаёт Покупателю все гарантии, относящиеся к любой части товаров, полученных от третьих лиц, или, если такие гарантии не подлежат передаче, обязуется предъявлять их от имени Покупателя по запросу Покупателя, если Продавцу становится известно или есть основания полагать, что в производственном процессе или самих товарах имеется или может возникнуть дефект, который может негативно повлиять на вышеуказанные гарантии.

Продавец гарантирует, что он будет прилагать все усилия и проявлять должную осмотрительность при оказании услуг по настоящему Заказу, и что все услуги, оказываемые им по настоящему Заказу:

(а) будут выполняться безопасным, квалифицированным и добросовестным образом;

(б) будут выполняться в соответствии с указаниями Продавца, общепринятыми профессиональными стандартами и всеми применимыми федеральными,

testing, inspection, and quality control. Seller shall pay all costs of storage, packaging, insuring and shipment of such rejected goods. Alternatively, Buyer may accept that portion of the goods delivered hereunder that conforms with this Order and return the balance to Seller at Seller's expense. In such event, Buyer shall pay only the proportionate amount of the total price stated herein that corresponds to the quantity accepted, regardless of whether such lesser quantity is ordinarily sold at a higher price.

5. WARRANTIES. In addition to any other express or implied warranties, Seller warrants that all goods will

(а) conform to specifications stated in this Order or the specifications, drawings and other descriptions or approved samples furnished by Buyer or, if furnished by Seller, approved in writing by Buyer;

(b) conform to all applicable state and local laws, rules, regulations, orders and ordinances,

(c) be of merchantable quality,

(d) be of good material and workmanship,

(e) be free from defects in design and materials,

(f) be suitable for their intended use, and

(g) be free of liens and encumbrances. If applicable, Seller will assign to Buyer all warranties applicable to any portion of the goods obtained by Seller from third parties, or if not assignable, will assert such warranties on behalf of Buyer at Buyer's request in the event that Seller becomes aware or has reason to believe that a condition exists, within the manufacturing facility or the goods themselves, which does or may adversely impact any of the above warranties.

Seller warrants that it shall use its best efforts and all due diligence in performing services hereunder, and that all services performed by it hereunder will

(а) be performed in a safe, skillful and workmanlike manner;

(b) be performed in conformity with Seller's directions, generally accepted professional standards, and all applicable federal, state and local laws, rules, regulations, orders and ordinances; and

(c) not infringe any intellectual property rights of third parties, including without limitation any patent, copyright, trademark, design right or other similar right.

If, within one (1) year of completion of any services performed by Seller hereunder, such services are



государственными и местными законами, правилами, нормативными актами, распоряжениями и постановлениями; и

(с) не будут нарушать какие-либо права интеллектуальной собственности третьих лиц, включая, помимо прочего, любые патенты, авторские права, товарные знаки, права на дизайн или иные аналогичные права.

Если в течение одного (1) года после завершения оказанных Продавцом по настоящему Заказу услуг такие услуги окажутся дефектными или не соответствующими спецификациям, чертежам или иным описаниям, предоставленным или указанным Покупателем в связи с настоящим Заказом, Продавец обязан в течение тридцати (30) дней с момента получения письменного уведомления от Покупателя, в котором указывается дефект или несоответствие, повторно оказать такие услуги за свой счёт или, по выбору Покупателя, вернуть Покупателю ту часть оплаченной суммы, которая относится к таким дефектным или несоответствующим услугам.

Продавец гарантирует, что его персонал обладает соответствующими навыками, подготовкой и опытом. Продавец заключит письменные соглашения с каждым из своих сотрудников, субподрядчиков и агентов, выполняющих работы для Покупателя, содержащие соответствующие ограничения и достаточные положения для передачи прав собственности Покупателю в соответствии с настоящим Заказом. Продавец несёт исключительную ответственность за оплату труда своего персонала и предоставление всех причитающихся им льгот.

Продавец не имеет полномочий заменять указанные в настоящем Заказе товары или услуги. Настоящий Заказ включает все заявления и гарантии (прямые или подразумеваемые), сделанные Продавцом до или во время принятия настоящего Заказа, включая те, что содержатся в брошюрах, каталогах, рекламных материалах, руководствах пользователя и т. д.; при этом в случае противоречий применяется гарантия, предоставляющая наибольшую защиту.

6. **ЦЕНЫ.** Все цены указываются в настоящем Заказе, являются фиксированными и не подлежат увеличению. Цены не должны включать, и Покупателю не должны выставляться, какие-либо налоги с продаж или на использование, в отношении которых применяется освобождение. Продавец гарантирует, что указанные в настоящем Заказе цены являются окончательными и Покупателю не будут выставлены дополнительные сборы любого рода (включая, помимо прочего, расходы на доставку,

defective or do not conform with specifications, drawings or other description(s) furnished or specified by Buyer in connection herewith, Seller shall, within thirty (30) days after receipt of a written notice from Buyer specifying the defect or nonconformance, reperform such services without cost to Buyer, or, at Buyer's option, refund to Buyer that proportion of any monies paid to Seller covering such defective or nonconforming service.

Seller warrants that its personnel will have the proper skill, training and experience. Seller will enter into written agreements with each of its employees, subcontractors and agents performing work for Buyer containing the applicable restrictions and sufficient to vest the ownership rights to Buyer as set forth in this Order. Seller will be solely responsible for paying Seller personnel and providing any employee benefits that they are owed.

Seller is not authorized to substitute for the goods or services specified in this Order. This Order incorporates any and all representations and warranties (express or implied) made by Seller prior to or at the time this Order is accepted, including those contained in brochures, catalogues, advertisements, owner's manuals, etc., provided that in the event of a conflict, the warranty providing the most protection will prevail.

6. **PRICES.** All prices will be as stated in this Order and are firm and not subject to escalation. Prices shall not include, and Buyer shall not be invoiced for, any sales or use taxes for which an exemption applies. Seller warrants that the prices set forth in this Order are complete and no additional charges of any kind (including, without limitation, shipping, packaging, labeling, customs duties and the like) shall be charged to Buyer without its written consent. If Seller reduces its prices for such goods



упаковку, маркировку, таможенные пошлины и подобные расходы) без его письменного согласия. Если Продавец снижает цены на такие товары в течение срока действия настоящего Заказа, он обязан соответственно снизить и цены по настоящему Заказу. Все цены на товары и/или услуги указываются в местной валюте Покупателя, если иное не согласовано письменно.

7. КОДЕКС ПОВЕДЕНИЯ ПОСТАВЩИКА. Покупатель привержен принципам ответственного ведения бизнеса и ожидает того же от своих Поставщиков. Покупатель является участником Глобального договора ООН (www.unglobalcompact.org). Кодекс поведения Поставщика Покупателя поддерживает его приверженность соблюдению 10 общепризнанных принципов Глобального договора ООН в области прав человека, труда, охраны окружающей среды и антикоррупционной деятельности, применимых к сообществу поставщиков. Продавец подтверждает получение Кодекса поведения Поставщика. Покупатель намерен оценивать соответствие своих поставщиков принципам, изложенным в Кодексе поведения, при принятии решения о заключении и продолжении деловых отношений. Продавец соглашается сотрудничать с разумными запросами Покупателя о предоставлении доступа к записям, помещениям и персоналу для проведения оценки Покупателем или третьей стороной, назначенной Покупателем, с целью оценки выполнения Продавцом принципов Кодекса. Покупатель ожидает, что Продавец будет добросовестно обсуждать любые случаи несоответствия указанным принципам и предпринимать действия по устранению таких несоответствий. Несоблюдение Продавцом ожиданий, изложенных в Кодексе, может повлиять на решение Покупателя о начале или продолжении деловых отношений с Продавцом.

8. АНТИКОРРУПЦИОННЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ.

Продавец подтверждает и гарантирует, что:

Антикоррупционные обязательства. Продавец понимает, что согласно Применимому законодательству Покупателя запрещает своим сотрудникам, подрядчикам и третьим лицам, работающим от имени Покупателя быть вовлеченными в коррупцию и/или взяточничество. Продавец ранее не и далее прямо или опосредованно не должен предлагать осуществить, осуществлять, обещать, уполномочивать или принимать любые платежи или предоставление каких-либо ценностей для влияния на любых государственных служащих, государственные учреждения, частных лиц или

during the term of this Order, Seller shall reduce the prices hereof correspondingly. All prices for the goods and/or services are stated in Buyer's local currency, unless another currency has been agreed in writing.

7. SUPPLIER CODE OF CONDUCT. Buyer is committed to responsible business practices and holds its Suppliers to similar expectations. Buyer is a signatory of the United Nations Global Compact (www.unglobalcompact.org). Buyer's Supplier Code of Conduct supports its commitment to uphold the UN Global Compact's 10 universally accepted principles in the areas of human rights, labor, environment and anticorruption, as applied to its supplier community. Seller acknowledges receipt of Buyer's Supplier Code of Conduct. Buyer intends to evaluate its supplier's fulfillment of the principles set forth in the Supplier Code of Conduct in connection with awarding business to and maintaining business with our suppliers. Seller agrees to cooperate with Buyer's reasonable requests to records, facilities and personnel for review by Buyer or Buyer's designated third party in order to permit Buyer to evaluate Seller's fulfillment of the principles set forth in the Supplier Code and to fulfill Buyer's own obligations. Buyer expects Seller to engage in good faith discussions regarding any areas in which the principles set forth in the Supplier Code of Conduct are not fulfilled, and actions Seller will take to better fulfill the expectations set forth in the Supplier Code of Conduct. Failure of Seller to meet the expectations in the Supplier Code may affect Buyer's willingness to award business to or maintain business with Seller.

8. ANTI-CORRUPTION UNDERTAKINGS.

The Seller represents and warrants that:

Anti-corruption undertaking. The Seller understands that in line with Applicable Laws, the Buyer prohibits its employees, contractors, and third parties working on the Buyer's behalf from engaging in corruption and/or bribery. The Seller has not and shall not directly or indirectly offer to make, make, promise, authorize, or accept any payment or provision of anything of value to influence any government official, government entity, private individual, or private entity to influence, induce or reward any act, omission or decision to secure an



частных организаций с целью повлиять на, побудить или вознаградить любое действие, бездействие или решение для получения неправомерного преимущества или получения или сохранения бизнеса для Покупателя.

Применимое антикоррупционное законодательство и законодательство по борьбе с коррупцией. Продавец, его сотрудники и любые третьи лица, действующие от его имени, будут выполнять все действия, связанные с предметом данного Договора, в соответствии со всеми применимыми законами и нормативными актами, включая, но не ограничиваясь, Законом США о коррупционной практике за рубежом (FCPA) и Законом Великобритании по борьбе с коррупцией (UKBA); Продавец должен немедленно уведомить Покупателя, как только станет известно о любом нарушении своих обязательств в рамках данного раздела. В случае, если Продавец не выполнит вышеуказанные положения данного пункта, Покупатель имеет право расторгнуть Договор, направив Продавцу письменное уведомление с немедленным вступлением в силу, без ущерба для других прав и средств правовой защиты в соответствии с применимым законодательством и/или данным Договором.

Взаимодействие с государственными служащими и профессионалами в сфере охраны здоровья. Продавец понимает и соглашается, что любая передача ценностей от Продавца государственному служащему или профессионалу в сфере охраны здоровья должна соответствовать стандартам Покупателя; любые места для встреч и локации должны быть надлежащими, скромными, и соответствовать первичной цели встречи, они не должны быть экстравагантными или проводиться в местах, экономика которых основана в основном на туризме или развлечениях, в не зависимости от цены; поездки должны быть скромными и проводиться лишь когда необходимо; если должен быть выплачен гонорар, он должен соответствовать справедливой рыночной стоимости в стране, где проживает государственный служащий / профессионал в сфере охраны здоровья.

Документация и отчетность. Продавец будет (i) вести достоверную, точную и полную документацию и отчетность по всем выполненным действиям и понесенным тратам в отношении Договора, (ii) вести систему внутреннего бухгалтерского контроля, достаточную для предоставления разумной уверенности в том, что все операции, включая обязательства по Договору, проведены в соответствии с применимым законодательством, (iii)

improper advantage, obtain or retain business for the Buyer.

Applicable anti-corruption and anti-bribery laws. The Seller, its employees and any third party acting on its behalf will carry out all activities in relation to the subject of this Agreement in compliance with all applicable laws and regulations, including but not limited to the U.S. Foreign Corrupt Practices Act (FCPA) and the UK Bribery Act (UKBA); the Seller shall notify the Buyer immediately upon becoming aware of any breach of its commitments under this Section. In case the Seller fails to comply with the above provisions of this clause, the Buyer will have the right to terminate the Agreement by giving a written notice with immediate effect to the Seller, without prejudice to other rights and remedies under Applicable Laws and/or this Agreement.

Interactions with government officials and healthcare professionals. The Seller understands and agrees that any transfer of value provided by the Seller to government officials and healthcare professionals must comply with the Buyer's standards; any meeting locations and venues must be appropriate, modest, and conducive to the primary purpose of the meeting, they must not be extravagant or in locations with an economy based primarily on tourism or entertainment, regardless of cost; traveling should be modest and only provided when necessary; if honoraria must be paid, it should be fair market value in the country where the government official/healthcare professional resides.

Books and records. The Seller will (i) maintain true, accurate, and complete books and records of all activities performed and expenses that occurred concerning this Agreement, (ii) maintain a system of internal accounting controls sufficient to provide reasonable assurances that all transactions, including obligations under this Agreement, are executed in accordance with all Applicable Laws, (iii) timely provide truthful and complete reports and supporting



вовремя предоставлять правдивые и полные отчеты и сопроводительную документацию по выполненным работам / предоставленным услугам и любые траты, понесенные в связи с Договором, (iv) получать предварительное письменное разрешение от Покупателя на любые внеплановые расходы.

Тренинги по соответствию. Продавец соглашается с тем, что его сотрудники или третьи лица, которые действуют от его имени в отношении предмета Договора, пройдут тренинг по соответствию и другие обязательные тренинги, включая, но не ограничиваясь, тренингом по борьбе со взяточничеством / антикоррупции, если / когда такое запрошено Покупателем. Продавец обеспечит участие своих сотрудников или третьих лиц в таких тренингах. Покупатель не будет платить Продавцу за время, потраченное его сотрудниками или третьими лицами на участие в тренингах.

Право на аудит. В течение срока действия этого Договора и три года после его окончания или расторжения раньше такой даты, Покупатель имеет право на аудит прямо или опосредованно через независимое третье лицо, и Продавец должен предоставить разрешение не чаще чем раз за календарный год, учитывая предварительное уведомление о таком в течение стандартных часов работы, на доступ внутренних или внешних аудиторов Покупателя к записям, отчетности, документам, процедурам, системам и объектам Продавца, связанным с операциями по Договору. Внутренние или внешние аудиторы Покупателя должны иметь право делать копии таких записей, отчетности, документов, процедур, относящихся к Договору. Продавец предоставит внутренним или внешним аудиторам Покупателя уполномоченный квалифицированный персонал и, если необходимо, предоставит соответствующую техническую поддержку для и в связи с любым таким аудитом.

Покупатель понесет внутренние расходы, связанные с аудитом. Несмотря на это, Покупатель не будет платить Продавцу за время, потраченное сотрудниками / представителями Продавца на поддержку процесса аудита.

Конфликт интересов. Продавец подтверждает и гарантирует, что он письменно уведомил Покупателя о любых отношениях с или действиях для государственных служащих, государственных учреждений, а также частных лиц и организаций, включая конкурентов Покупателя, которые могут предполагать или создавать конфликт интересов с

documentation on the work/services performed and any expenses incurred concerning this Agreement, (iv) secure pre-authorization in writing from the Buyer for any extraordinary expenditure.

Compliance training. The Seller agrees that its employees or third parties acting on behalf of the Seller in relation to the subject of this Agreement will complete compliance and other mandatory trainings, including but not limited to anti-bribery / anti-corruption training, as and when/if requested by the Buyer. The Seller will ensure the participation of its employees or third parties in such training. the Buyer will not pay the Seller for the time spent by its employees or third parties to participate in any such training.

Right to Audit. During the term of this Agreement and for three years following its expiration or earlier termination, the Buyer shall have the right to audit, either directly or through an independent third-party, and the Seller shall permit, no more than once per calendar year, upon reasonable notice and during normal business hours, the Buyer's internal and/or external auditors access to the Seller books, records, documents, procedures, systems, and facilities involving transactions concerning this Agreement. The Buyer's internal or external auditors shall be entitled to take copies of such books, records, documents, and procedures concerning this Agreement. The Seller will make available to the Buyer's internal or external auditors qualified and authorized accompanying personnel and, if necessary, provide appropriate technical support for and in connection with any such audit.

The Buyer will bear the internal costs related to the audit. However, the Buyer will not pay the Seller for the time spent by the Seller's its employees/representatives to support the audit process.

Conflict of Interest. The Seller represents and warrants that it has notified the Buyer in writing of any relationship with or activities for government officials, government entities, as well as private individuals and entities, including the Buyer's competitors, which may imply or create a conflict of interest with the Seller's ability to perform its obligations and/or activities under this Agreement.



возможностью Продавца выполнять обязательства и/или действия по Договору.

Продавец должен своевременно письменно уведомить Покупателя о любых таких отношениях или действиях, которые возникают, меняются или прекращаются в течение действия Договора. После осуществления анализа Покупатель может по собственному усмотрению решить принять любой потенциальный конфликт интересов или расторгнуть данный Договор без последующей ответственности как для Покупателя, так и для Продавца.

9. РАЗНООБРАЗИЕ. Продавец признаёт приверженность Покупателя разнообразию как в своей рабочей силе, так и в базе поставщиков в рамках Программы Покупателя по разнообразию поставщиков. Эта программа направлена на расширение возможностей для малого бизнеса и предприятий, представляющих исторически малоиспользуемые группы населения (включая женщин, национальные меньшинства, ветеранов, лиц с инвалидностью, и др.) участвовать в контрактах Покупателя и субподрядах. В этой связи, в рамках любого допустимого субподряда по настоящему Заказу, Продавец обязуется в разумных пределах предоставлять коммерчески целесообразные возможности малым и разнообразным предприятиям участвовать в таких субподрядах, если это совместимо с эффективным выполнением услуг. Покупатель приглашает и поощряет малых и разнообразных поставщиков указывать соответствующую информацию при заключении контрактов. Если Продавец не является малым или разнообразным предприятием, он обязуется по запросу Покупателя отчитываться о расходах на таких поставщиков: (i) в рамках настоящего Заказа, и/или (ii) в общем (непосредственно не по данному Заказу). Кроме того, Продавец соглашается по запросу предоставить информацию о своих усилиях по обеспечению разнообразия рабочей силы.

10. ОТГРУЗКА; РИСК ПОТЕРИ; УПАКОВКА. Поставки товаров осуществляются по адресам, указанным Покупателем. Если на лицевой стороне Заказа не указано иное, все поставки осуществляются на условиях F.O.B. место назначения, фрахт оплачен. Продавец передаёт все товары перевозчику для доставки Покупателю. Право собственности на все товары и/или услуги (за исключением лицензируемых продуктов) переходит к Покупателю после поставки. Продавец владеет товарами и несёт риск их утраты до момента получения товаров Покупателем.

The Seller shall promptly advise the Buyer, in writing, of any such relationships or activities that arise, change, or terminate during the term of this Agreement. After evaluation, the Buyer may decide, at its sole discretion, to accept any potential conflict of interest or to terminate this Agreement without further liability to either the Buyer or the Seller

9. DIVERSITY. Seller acknowledges Buyer's commitment to diversity, both for its own workforce, and within its supplier base through Buyer's Supplier Diversity Program. Buyer's Supplier Diversity Program seeks to increase opportunities for small businesses and diverse businesses (businesses owned or operated by historically underutilized population groups, such as women, minorities, veterans, persons with disabilities, and other persons) to participate in Buyer's contracts and subcontracts. To that end, for any permitted subcontract under this Order, Seller agrees to seek out and provide commercially reasonable opportunities for small and diverse businesses as described above to participate in such subcontracts to the extent consistent with the efficient performance of services. Buyer invites and encourages small and diverse suppliers to identify themselves as part of the contracting process. If Seller is not a small or diverse business, Seller agrees, upon the request of Buyer, to report spend with small and diverse businesses: (i) subcontracted under this Order, and/or (ii) generally (not directly for this Order). In addition, Seller agrees to provide information concerning its workforce diversity efforts to Buyer upon request.

10. SHIPPING; RISK OF LOSS; PACKAGING. Shipments of goods shall be made to the destinations specified by Buyer. Unless indicated to the contrary on the face of this Order, all shipments shall be made F O B. destination, freight prepaid. Seller shall deliver all goods to a carrier for shipment by carrier to Buyer. Title to all goods and/or services (other than licensed products) will vest in Buyer upon delivery. Seller shall own, and shall bear the risk of loss for, such goods until Buyer receives the goods.



Если товары поступают из-за пределов местонахождения Покупателя, Продавец является импортёром по учёту и несёт ответственность за таможенное оформление и оплату всех пошлин и/или сборов. Все транспортные документы должны содержать правильный номер партии, наименование продукта, номер заказа на закупку и указанный склад. Каждая единица должна быть промаркирована: наименование отправителя, описание товара, номер заказа, номер партии, склад и подразделение (если применимо). Поставка считается завершённой только после фактического получения товара Покупателем. Все поставки должны осуществляться в будние дни в рабочие часы по адресу, указанному на лицевой стороне Заказа, если не согласовано иное. Все товары по настоящему Заказу должны быть должным образом упакованы и подготовлены к перевозке:

- (a) в соответствии с надлежащей коммерческой практикой и всеми применимыми законами,
- (b) для предотвращения утраты или повреждения товара до, во время и после перевозки.

Продавец должен приложить два экземпляра спецификации к каждой отгрузке и ко всем счетам – накладные.

11. ПОСТАВКА. Время имеет существенное значение для настоящего Заказа. Если поставка товаров или оказание услуг не завершены в указанный срок, Покупатель оставляет за собой право без ответственности и помимо других прав и средств:

- (i) отклонить неполную поставку или услугу,
- (ii) прекратить настоящий Заказ уведомлением, вступающим в силу с момента его получения Продавцом, в отношении товаров, не отгруженных, или услуг, не оказанных,
- (iii) приобрести заменяющие товары/услуги и взыскать с Продавца понесённые убытки,
- (iv) потребовать возврата оплаченных сумм за непоставленные или не принятые товары/услуги,
- (v) вернуть всю или часть несоответствующей поставки за счёт и на риск Продавца,
- (vi) потребовать от Продавца возмещения любых убытков и дополнительных расходов.

Получение или принятие Покупателем всей или части поставки, не соответствующей условиям, не считается отказом от какого-либо средства правовой защиты, доступного Покупателю в соответствии с настоящим Заказом или применимым законодательством. Поставщик не имеет права осуществлять поставку до установленного срока или осуществлять частичные поставки, если иное не

If the goods originate outside the Buyer's location, Seller shall be the importer of record, with responsibility for obtaining clearance of the goods through customs and for payment of any duties and/or import fees. All shipping documents must carry the correct lot number, product identification, purchase order number and the designated receiving dock. Each unit must be tagged with the shipper's name, description of the goods, purchase order number, lot number, receiving dock and product department (if applicable). Delivery shall not be deemed complete until the goods have been actually received by Buyer. All deliveries must be on weekdays during normal business hours to the address indicated on the face hereof, unless otherwise agreed to by Buyer. All goods covered by this Order shall be suitably packed or otherwise prepared for shipment (a) consistent with good commercial practices and all applicable laws, and to ensure that no goods are lost or damaged before, during or after transit. Seller will include two itemized packing lists with each shipment, and bills of lading with any invoice for deliveries.

11. DELIVERY. Time is of the essence of this Order, and if delivery of goods or services is not completed by the time promised, Buyer reserves the right, without liability and in addition to other rights and remedies:

- (i) to reject incomplete deliveries or services,
- (ii) to terminate this Order by notice effective when received by Seller as to goods not yet shipped or services not performed,
- (iii) to purchase substitute items and charge Seller with any loss incurred,
- (iv) to receive a full refund of any amounts paid for goods or services not delivered or accepted,
- (v) to return at Seller's risk and expense all or any part of a nonconforming delivery, and
- (vi) to hold Seller accountable for any loss or additional costs incurred.

Buyer's receipt or acceptance of all or part of a nonconforming delivery does not constitute a waiver of any remedy Buyer has under this Order or under applicable law. The Supplier is not entitled to effect delivery before the stated delivery time or to make partial deliveries unless agreed in advance in writing with Buyer. If it is agreed that the Supplier shall carry out installation work or that performance



согласовано заранее в письменной форме с Покупателем. Если согласовано, что Поставщик должен выполнить установочные работы или провести приемо-сдаточные испытания в связи с поставкой, товары и/или услуги не считаются поставленными до завершения таких испытаний и письменного одобрения установки со стороны Покупателя.

Если Поставщик может предвидеть или должен был предвидеть вероятность задержки поставки товаров и/или услуг или их части, он обязан немедленно уведомить об этом Покупателя, указав причину и предполагаемую продолжительность задержки. Поставщик должен приложить все усилия для сокращения задержки и минимизации ее негативных последствий.

12. РАСТОРЖЕНИЕ. Покупатель имеет право расторгнуть настоящий Заказ полностью или частично, с указанием или без указания причины, направив Продавцу письменное уведомление. После получения такого уведомления Продавец обязан немедленно прекратить выполнение всех работ и поставку товаров, а также немедленно обеспечить прекращение соответствующих работ или поставок своими поставщиками или субподрядчиками. Продавцу не подлежит оплата за товары и/или услуги, выполненные после получения уведомления о расторжении, а также за любые расходы, понесённые поставщиками или субподрядчиками Продавца, которых Продавец мог бы разумно избежать. Продавец не должен необоснованно предвосхищать потребности по данному Заказу.

Покупатель также имеет право расторгнуть настоящий Заказ полностью или частично по причине, если Продавец допустил нарушение, либо если Продавец не соблюдает какие-либо условия настоящего Заказа. События, рассматриваемые как нарушение, включают, но не ограничиваются:

- (a) непоставка Продавцом товаров или неоказание услуг в сроки, предусмотренные Заказом,
- (b) неудовлетворительный с точки зрения Покупателя прогресс в выполнении обязательств Продавцом,
- (c) поставка дефектных товаров или товаров, не соответствующих условиям Заказа,
- (d) непредоставление Покупателю достаточных гарантий надлежащего исполнения обязательств в будущем,
- (e) назначение управляющего или арбитражного управляющего в отношении значительной части активов Продавца, уступка прав в пользу кредиторов,

testing shall be carried out in connection with delivery, the goods and/or services will not be deemed to be delivered until such performance testing is finalized and Buyer has approved the installation in writing.

If the Supplier can foresee or should have foreseen that there is a probability that the delivery of the goods and/or services or part thereof will be delayed, the Supplier shall forthwith notify Buyer accordingly stating the reason for and expected duration of the delay. Supplier shall use its best efforts to reduce any delay and to minimize the harmful effects of such delay.

12. TERMINATION. Buyer may terminate this Order or any part thereof with or without cause upon written notice to Seller. Upon receipt of notice of such termination, Seller shall immediately stop all goods or services in process, and shall immediately cause any of its suppliers or subcontractors to cease such goods or services in process. Seller shall not be paid for any goods and/or services processed after receipt of the notice of termination, nor for any costs incurred by Seller's suppliers or subcontractors which Seller could reasonably have avoided. Seller shall not unreasonably anticipate the requirements of this Order.

Buyer may also terminate this Order or any part hereof for cause in the event of any default by Seller, or if Seller fails to comply with any of the terms and conditions of this Order. Events of default shall include, but not be limited to,

- (a) Seller's failure to deliver goods or render services within this Order,
- (b) Seller's failure to make progress in the performance of its obligations under this Order reasonably satisfactory to Buyer,
- (c) deliveries of goods which are defective or which do not conform to this Order,
- (d) failure to provide Buyer with adequate assurances of future performance,
- (e) the appointment of any trustee or receiver for any substantial portion of Seller's assets, any assignment for the benefit of Seller's creditors, Seller is insolvent, files for bankruptcy or is adjudged bankrupt
- (f) Buyer determining, in good faith, that any of its material or equipment used in connection with the



несостоятельность Продавца, подача заявления о банкротстве или признание его банкротом,

(f) установление Покупателем, добросовестно, факта угрозы уничтожения или повреждения материалов или оборудования, используемых в связи с товарами и/или услугами, либо угрозы утраты права собственности Покупателя на них,

(g) нарушение Продавцом любого положения, содержащегося в настоящем Заказе.

В случае расторжения Покупателем по уважительной причине, Покупатель не несёт ответственности перед Продавцом за любые убытки, понесённые в связи с таким расторжением, и сохраняет все права и средства правовой защиты, предусмотренные законодательством и правом справедливости. В случае любого расторжения настоящего Заказа Покупатель вправе закупить товары и/или услуги, сопоставимые с отменёнными, на таких условиях и способом, какие сочтёт целесообразными, и Продавец будет нести ответственность перед Покупателем за любые превышения стоимости таких сопоставимых товаров и/или услуг. Кроме того, Покупатель может потребовать от Продавца передать, в порядке и в объёме, установленном Покупателем, любые завершённые или частично завершённые товары и/или услуги при условии оплаты Покупателем соответствующей доли цены, приходящейся на такие товары и/или услуги. В случае расторжения в соответствии с настоящим разделом все депозиты или авансовые платежи считаются находящимися в доверительном управлении в интересах Покупателя и подлежат немедленному возврату Покупателю по его требованию. Обязательства сторон по настоящему Заказу, которые по своей природе сохраняют силу после его прекращения, отмены или истечения срока действия, остаются в силе и после такого прекращения, отмены или истечения срока действия Заказа.

13. **ОПЛАТА.** Покупатель оплачивает Продавцу цену, указанную в настоящем Заказе, за поставленные и принятые товары и/или услуги в соответствии с условиями настоящего Заказа. Если иное не предусмотрено Заказом или не согласовано сторонами письменно, условия оплаты составляют **90 календарных дней** с более поздней из следующих дат: дата получения Покупателем счёта-фактуры Продавца или дата принятия Покупателем Продукции. Оплата не производится Покупателем без счёта-фактуры с сопроводительной информацией и указанием номера соответствующего Заказа на поставку. Сопроводительная информация должна включать, по мере применимости: НДС, все

goods and/or services is in danger of destruction or damage, or that Buyer's title thereto is in jeopardy or

(g) Seller's breach of any provision contained in this Order.

In the event of Buyer's termination for cause, Buyer shall not be liable to Seller for any damages sustained by reason of the termination, and Buyer shall have all rights and remedies provided at law and in equity. In the event of any termination of this Order, Buyer may procure, upon such terms and in such manner as Buyer may deem appropriate, goods and/or services comparable to the cancelled goods and/or services, and Seller will be liable to Buyer for any excess cost of such comparable products. Further, Buyer may require Seller to deliver, in the manner and to the extent directed by Buyer, any completed or partially completed goods and/or services, against Buyer's payment of the portion of the price properly allocable to such goods and/or services. In the event of termination pursuant to this section, all deposits or prepayments shall be deemed to have been held in trust for Buyer's benefit and will be returned to Buyer promptly upon request. The obligations of the parties under this Order that by their nature would continue beyond the termination, cancellation or expiration of this Order shall survive termination, cancellation or expiration of this Order.

13. **PAYMENT.** Buyer shall pay Seller the price stipulated herein for goods and/or services delivered and accepted in accordance with this Order. Unless otherwise set forth in this Order or agreed by Seller and Buyer in writing, payment terms are net 90 days from the later of the date Buyer receives Seller's invoice or the date on which Buyer accepts the Products. No payments will be made by Buyer without an invoice containing supporting detail and a reference to the applicable Purchase Order Number. Supporting details should include, as applicable, VAT, all taxes/duties, packaging, delivery cost, installation, documentation, initialization, testing, approvals, certificates etc, the



налоги/пошлины, упаковку, стоимость доставки, установку, документацию, инициализацию, тестирование, одобрения, сертификаты и т.п.; цену товаров и/или услуг без учёта НДС и пошлины в соответствии с применимыми правилами НДС, стандартный номер таможенного и акцизного органа для ввезённой продукции. (Покупатель оставляет за собой право требовать от Поставщика возмещения таможенных и акцизных пошлин.) Продавец оплачивает все налоги, связанные с продажей или поставкой товаров и/или услуг Покупателю, за исключением применимых налогов с продаж, которые Продавец указывает отдельной строкой в каждом предложении и счёте. Все платежи осуществляются в местной валюте Покупателя. После получения оплаты от Покупателя, Продавец без промедления производит полную оплату каждому субподрядчику и требует от каждого субподрядчика аналогично своевременно оплачивать труд своих субподрядчиков.

14. **КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ.** Продавец обязан считать всю информацию, предоставленную Покупателем или его аффилированными лицами любым способом, включая, помимо прочего, условия настоящего Заказа, все коммерческие тайны, технические знания, описания, рецептуры, производственные инструкции и модели, а также любую научную и финансовую информацию, конфиденциальной («Конфиденциальная информация»). Продавец обязуется: (i) хранить всю Конфиденциальную информацию в тайне и не раскрывать её третьим лицам; (ii) не использовать Конфиденциальную информацию ни для каких целей, кроме выполнения своих обязательств по настоящему Заказу, если только не получено письменное разрешение Покупателя; и (iii) принимать по меньшей мере такую же степень заботы, но не менее разумной, для защиты Конфиденциальной информации, как и в отношении своей собственной аналогичной информации. По истечении срока действия или досрочном прекращении настоящего Заказа либо по запросу Покупателя, Продавец и любые его субподрядчики обязуются без промедления вернуть Покупателю или уничтожить все документы и иные материальные носители, содержащие и/или воплощающие любую Конфиденциальную информацию (включая, помимо прочего, все копии, воспроизведения, резюме и заметки), и подтвердить, что вся Конфиденциальная информация была возвращена Покупателю или уничтожена в порядке, одобренном Покупателем. Продавец обязуется прилагать разумные усилия, чтобы каждый его сотрудник, участвующий в исполнении настоящего Заказа, соблюдал положения настоящего пункта о неразглашении и

price for the goods and/or services excluding VAT and duty according to applicable VAT regulations, the customs and excise authority's standard number for imported products. (Buyer reserves the right to demand reimbursement for customs and excise duties from the Supplier.) Seller will pay all taxes in connection with the sale or delivery of the goods and/or services to Buyer; except applicable sales taxes that Seller states as a separate line item on each quotation and invoice. All payments will be in Buyer's local currency. Upon receipt of payment from Buyer, Seller will promptly pay each subcontractor in full, and Seller will require each subcontractor to similarly make prompt payments to each of its subcontractors.

14. **CONFIDENTIALITY.** Seller shall consider all information furnished by Buyer or its affiliates in any manner whatsoever, including but not limited to the terms of this Order, all trade secrets, technical know-how, descriptions, recipes, manufacturing instructions and models, and any scientific and financial information to be confidential ("Confidential Information"). Seller agrees: (i) to hold all Confidential Information in confidence and not disclose it to any third party; (ii) not to use Confidential Information for any purpose other than to fulfill Seller's obligations under this Order, unless Seller obtains written permission from Buyer; and (iii) to use at least the same degree of care, but no less than a reasonable degree of care, to safeguard the Confidential Information as it employs with respect to its own information of a similar nature. Upon the expiration or earlier termination of this Order, or upon Buyer's request, Seller and any subcontractors of Seller agrees promptly to return to Buyer, or destroy, all documents or other tangible materials containing and/or embodying any of the Confidential Information (including, without limitation, all copies, reproductions, summaries and notes of the contents thereof), and to certify that all such Confidential Information has been returned to Buyer or disposed of in a manner approved by Buyer. Seller shall make every reasonable effort to insure that each of its employees who are involved in the performance of Seller's obligations under this Order will abide by the nonuse and confidentiality obligations as set forth in this paragraph. The obligations of the parties under this section shall



неиспользовании. Обязательства сторон по настоящему разделу сохраняются после прекращения, аннулирования или истечения срока действия настоящего Заказа.

15. ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ. В течение срока действия настоящего Заказа Покупатель может предоставить Продавцу определённые материалы и информацию, включая, помимо прочего, биологические или химические материалы, авторские права, патенты, товарные знаки, коммерческие тайны и любые иные объекты интеллектуальной собственности, торговые наименования и логотипы (совместно именуемые «Материалы Покупателя») для использования Продавцом при оказании услуг или поставке товаров по настоящему Заказу. Такие Материалы Покупателя включают любые их составляющие, производные, мутации, репликации или потомство. Все права, титул и интерес (включая права интеллектуальной собственности) на такие Материалы Покупателя остаются за Покупателем. Настоящим Заказом Продавцу не предоставляются никакие права на Материалы Покупателя. Продавец предоставляет Покупателю исключительную лицензию на все права интеллектуальной собственности на всю территорию мира без ограничений на максимальный срок действия таких прав, которые необходимы или полезны для использования товаров и/или услуг Покупателем и его аффилированными лицами. Продавец обязан вернуть Материалы Покупателя по окончании действия настоящего Заказа или по запросу Покупателя. Продавец обязуется: (i) разумно защищать Материалы Покупателя от повреждения и потери; (ii) не передавать Материалы Покупателя третьим лицам; и (iii) использовать их исключительно для исполнения своих обязательств по настоящему Заказу.

Любые документы, данные, концепции, отчёты, открытия, изобретения, инновации, охраняемые авторским правом произведения или иные объекты интеллектуальной собственности, созданные, выявленные, реализованные или разработанные Продавцом при оказании услуг («Результаты работ»), считаются «произведениями по заказу» в смысле Закона Республики Казахстан «Об авторском праве и смежных правах» и Патентного закона Республики Казахстан и, следовательно, при создании считаются переданными Покупателю. Все права на Результаты работ, включая авторские права, принадлежат исключительно Покупателю. Продавец безотзывно передаёт Покупателю все свои имущественные права к Результатам работ, а также требует от всех, кто работает на Продавца, передать Покупателю все

survive termination, cancellation or expiration of this Order.

15. INTELLECTUAL PROPERTY. During the term of this Order, Buyer may provide to Seller certain proprietary information and materials, including without limitation, certain biological or chemical materials, and copyrights, patents, trademarks, trade secrets and any and all other intellectual property trade names and logos (collectively, "Buyer Materials") for Seller's use in providing goods or services hereunder. Such Buyer Materials include any constituents, progeny, mutants, derivatives or replications of or from the materials themselves. Buyer shall retain all right, title and interest (including without limitation all intellectual property rights) in and to such Buyer Materials. No rights are being conferred to Seller hereunder to any Buyer Materials. Seller grants to Buyer an exclusive license for all intellectual property rights for all the territory of the world without limitation for the maximum term of the effect of such rights that are necessary or useful for Buyer and its Affiliates to use the goods and/or services. Seller will return Buyer Materials to Buyer upon termination of this Order or upon Buyer's request. Seller agrees: (i) to reasonably safeguard Buyer Materials from damage and loss, (ii) not to transfer such Buyer Materials to others, and (iii) to use Buyer Materials solely in furtherance of Seller's obligations under this Order.

Any documents, information, data, artwork, concepts, reports, discoveries, inventions, innovations, copyrightable works or other intellectual property that is conceived, discovered, reduced to practice, made or developed by Seller in the course of performing the services (the "Work") are "works made at request" as defined in the Law of the Republic of Kazakhstan "On copyright and neighboring rights" and Patent Law of the Republic of Kazakhstan, for Buyer and, as such, will be deemed, upon creation, to be assigned to Buyer. All rights to the Work, including, without limitation, copyright shall be the sole and exclusive property of Buyer. Seller hereby irrevocably assigns all proprietary right, to the Work to Buyer and shall require anyone working for Seller to assign to Buyer, all rights including copyright in such property, ideas and materials. Seller agrees to execute and obtain execution of any documents (including assignments) necessary to accomplish the intent of this paragraph with no obligation for additional payment by Buyer



права, включая авторские, на такие объекты. Продавец обязуется подписывать и обеспечивать подписание всех необходимых документов (включая акты передачи прав), необходимых для достижения целей настоящего пункта, без обязательств дополнительной оплаты со стороны Покупателя сверх указанной в настоящем Заказе. В течение срока действия настоящего Заказа и после его окончания Продавец обязуется оказывать Покупателю полное содействие в подаче заявок на патенты, товарные знаки и авторские права, а также в защите прав Покупателя на Результаты работ.

16. ВОЗМЕЩЕНИЕ УБЫТКОВ. Продавец обязуется защищать, возмещать убытки и ограждать Покупателя, его агентов и клиентов от любых убытков, претензий, потерь, затрат, обязательств и/или расходов (включая разумные судебные издержки и гонорары адвокатов), понесённых Покупателем, включая, помимо прочего, те, что возникают в связи с: (i) любым фактическим или предполагаемым дефектом в приобретённых товарах; (ii) любым небрежным или умышленным действием или бездействием Продавца, его сотрудников, агентов или субподрядчиков при оказании услуг; (iii) нарушением Продавцом условий настоящего Заказа или несоблюдением любой прямой или подразумеваемой гарантии; (iv) нарушением любого федерального, государственного или местного закона, постановления или нормативного акта; (v) любой ответственностью, убытками или расходами, возникшими в связи с работой, выполняемой Продавцом или его субподрядчиками, включая претензии в связи с: (a) травмой или смертью любого лица, (b) потерей или повреждением имущества, (c) ущербом окружающей среде. Настоящее обязательство по возмещению убытков действует даже в случае совместной небрежности со стороны Покупателя, но не распространяется на случаи, когда единственной причиной убытков является умышленное нарушение или небрежность Покупателя. Условия настоящего пункта сохраняют силу после поставки и приёмки товаров, а также после завершения и приёмки услуг и оплаты за них.

17. СТРАХОВАНИЕ. Продавец гарантирует, что у него имеется следующее страховое покрытие:

- (a) комплексное страхование гражданской ответственности, включая ответственность за продукцию, договорную ответственность и расширенные гарантии поставщика, охватывающее обязательства Продавца по настоящему Заказу;
- (b) страхование работников в соответствии с требованиями применимого законодательства;

beyond that identified in this Order and specific work requests. During the term of this Order and thereafter, Seller shall fully cooperate with, and assist Buyer in filing patent, trademark and copyright applications, and otherwise protecting its right to the Work.

16. INDEMNIFICATION. Seller shall defend, indemnify and hold Buyer, its agents and customers harmless from and against all damages, claims, loss, cost, liabilities and/or expenses (including reasonable attorneys' fees and costs) incurred by Buyer, including, but not limited to, those arising out of or resulting in any way from (i) any actual or alleged defect in the goods purchased hereunder, (ii) any negligent or willful act or omission of Seller, its employees, agents or subcontractors in the performance of the services hereunder, (iii) Seller's breach of this Order or failure to comply with any express or implied warranty as provided herein or otherwise provided by law, (iv) violation of any federal, state or local statute, ordinance or administrative order, rule or regulation, and (v) any liability, loss or expense arising out of the work performed by Seller or Seller's agents or subcontractors, including any claims that arise due to (a) injury to or death of any person, (b) loss of or damage to property, or (c) damage to the environment. This indemnity applies even in the event of concurrent negligence by Buyer, but does not apply where the sole cause of the liability, loss or expense is the willful misconduct or negligence of Buyer. The provisions of this paragraph shall survive the delivery and acceptance of the payment for the goods or completion and acceptance of and payment for services hereunder, as the case may be.

17. INSURANCE. Seller warrants that it has the following insurance:

- (a) comprehensive general liability insurance, including products liability coverage, contractual liability and broad form vendors endorsements covering Seller's obligations under this Order,
- (b) Workers' Compensation with coverage and limits as provided by applicable law, and
- (c) comprehensive automobile liability insurance.



(с) комплексное страхование гражданской ответственности владельца автотранспорта.

Продавец также гарантирует, что до начала оказания услуг предоставит Покупателю страховые сертификаты, подтверждающие наличие указанных выше видов страхования от страховщика, приемлемого для Покупателя. Все страховые полисы должны предусматривать возможность отмены страхования только после предоставления Покупателю уведомления за 30 (тридцать) дней. Все полисы должны содержать оговорку об отказе от права суброгации в отношении Покупателя.

18. НАРУШЕНИЕ ПРАВ. Продавец гарантирует, что товары и услуги, а также их использование, продажа и/или потребление в рамках настоящего Заказа не нарушают и не будут нарушать какие-либо патенты, товарные знаки, авторские права или иные права интеллектуальной собственности, и что не происходит несанкционированного использования охраняемых прав третьих лиц. Продавец обязуется, получив уведомление, незамедлительно принять на себя всю ответственность за защиту в любом судебном процессе или разбирательстве, инициированном против Покупателя, его агентов, клиентов или поставщиков в связи с предполагаемым нарушением прав интеллектуальной собственности и/или недобросовестной конкуренцией из-за сходства в дизайне, товарном знаке или внешнем виде поставляемых товаров, включая, помимо прочего, все расходы на защиту, суммы компенсаций и любые суммы, согласованные Продавцом для урегулирования претензий. Если использование товаров и/или услуг или их части будет запрещено из-за нарушения прав или ограничено в результате урегулирования, Продавец за свой счёт и по своему усмотрению обязан: либо обеспечить для Покупателя право продолжать использование, либо заменить их на не нарушающие права аналоги, соответствующие спецификациям, либо модифицировать их таким образом, чтобы устранить нарушение и удовлетворить требования Покупателя.

19. ЗАЯВЛЕНИЯ, ПРЕСС-РЕЛИЗЫ, ОГРАНИЧЕНИЯ НА ПУБЛИКАЦИИ. Продавец не вправе публиковать какие-либо статьи или делать какие-либо презентации либо сообщения, относящиеся или ссылающиеся на любые товары и/или услуги или Работу (как определено в настоящем Заказе), информацию или материалы, полученные или созданные в ходе исполнения Продавцом своих обязательств по настоящему Заказу, без предварительного письменного согласия Покупателя. Продавец не вправе использовать фирменное наименование, логотипы или товарные

Seller further warrants that it shall, prior to performing any services hereunder, furnish Buyer certificates of insurance as evidence of (a), (b) and (c) above from an insurance carrier reasonably satisfactory to Buyer. All insurance provided herein shall contain provisions permitting coverage to be cancelled only after thirty (30) days notice to Buyer. All policies of insurance shall contain an endorsement waiving all rights of subrogation against Buyer.

18. INFRINGEMENT. Seller warrants that the goods and services and/or their use, sale and/or consumption, pursuant to this Order do not and will not infringe any patent, trademark, copyright or other intellectual property right and there is no unauthorized use of proprietary rights of another party. Seller agrees, upon receipt of notification, to promptly assume all responsibility for defense of any suit or proceeding which may be brought against Buyer or its agents, customers or vendors for alleged intellectual property infringement and/or any alleged unfair competition resulting from similarity in design, trademark or appearance of goods furnished hereunder including, without limitation, all costs of defending such suits or proceedings, any damages awarded against Buyer and any amounts agreed upon by Seller to settle such claims. If the use of goods and/or services, or any part thereof, is enjoined due to infringement, or precluded by settlement, Seller will, at its own expense, and at its option, either procure for Buyer the right to continue using such goods and/or services, replace the same with non-infringing goods and/or services that conform to the specifications, or modify such goods and/or services in a manner acceptable to Buyer so it becomes non-infringing.

19. ANNOUNCEMENTS, PRESS RELEASES, RESTRICTION ON PUBLICATIONS. Seller may not publish any articles or make any presentations or communications relating or referring to any of the goods and/or services or Work (as defined in this Order), information or materials obtained or generated in the performance of Seller's obligations hereunder without Buyer's prior written consent. Seller shall not use the trade name, logos or trademarks of Buyer for any purpose whatsoever without Buyer's prior written consent. The Supplier



знаки Покупателя в каких-либо целях без предварительного письменного согласия Покупателя. Поставщик или любые его субподрядчики не вправе без прямого письменного согласия Покупателя издавать пресс-релизы, публиковать рекламные объявления или участвовать в других формах рекламы, связанных с настоящим Заказом. Продавец не будет раскрывать третьим лицам факт того, что Покупатель приобрёл или планирует приобрести товары и/или услуги у Продавца, а также условия такой покупки без предварительного письменного согласия Покупателя, за исключением случаев, когда это необходимо для исполнения обязательств Продавца по настоящему Заказу или требуется по закону.

20. **ФОРС-МАЖОР.** Чрезвычайная ситуация, находящаяся вне контроля Сторон, признаётся форс-мажорной, если она препятствует исполнению настоящего Заказа, и Стороны не могли разумно предвидеть её наступление на момент заключения настоящего Заказа или последствия такой ситуации не были предсказуемыми. Сторона, на которую повлиял форс-мажор, обязана документально подтвердить факт наступления такой ситуации. Сторона, намеревающаяся сослаться на форс-мажор, обязана уведомить другую Сторону об этом в течение 3 дней с момента наступления события или с момента, когда его можно было ожидать. В случае наступления форс-мажора права и обязанности Сторон приостанавливаются до тех пор, пока форс-мажорная ситуация не прекратится. Если форс-мажорная ситуация продолжается более 10 календарных дней, Сторона, не находящаяся под влиянием форс-мажора, вправе немедленно прекратить настоящий Заказ. Если Покупатель не получит письменного уведомления о препятствии, вызванном форс-мажором, в разумный срок после того, как Поставщик узнал или должен был узнать о его наличии, Покупатель вправе потребовать компенсацию любых прямых и косвенных убытков, которых можно было бы избежать при своевременном уведомлении.

21. **ОТСУТСТВИЕ ИСКЛЮЧЕНИЯ ИЛИ ЛИШЕНИЯ ПРАВА.** Продавец не вправе использовать в какой-либо роли при исполнении каких-либо услуг лица, которые: (i) лишены права или иным образом отстранены или дисквалифицированы либо, насколько ему или им известно, находятся под рассмотрением на предмет лишения права, исключения или дисквалификации в соответствии с положениями действующего законодательства Республики Казахстан; (ii) исключены, отстранены, приостановлены или иным образом признаны не имеющими права участвовать в

or any subcontractors of the Supplier may not, without the express written consent from Buyer, issue press releases, publish advertisements or engage in other forms of advertising in connection with this Order. Seller will not disclose to others the fact that Buyer has purchased or plans to purchase the goods and/or services from Seller, or the terms of such purchase, without Buyer's prior written consent, except as is necessary to fulfill Seller's obligations hereunder, or as required by law.

20. **FORCE MAJEURE.** An extraordinary situation outside the control of the Parties shall be considered a force majeure situation if it prevents the fulfillment of this Order and the Parties could not reasonably have taken it into consideration at the time of entering into this Order or if the consequences of it were not likely. The Party hindered by force majeure must document that such situation exists. The party that wishes to invoke force majeure must inform the other party of this within 3 days of the incident taking place or could be expected to take place. In cases of force majeure, the Parties' rights and obligations are suspended until the force majeure situation ceases to exist. If the force majeure situation lasts for more than 10 calendar days, the Party who is not in a force majeure situation may terminate this Order with immediate effect. If Buyer has not received written notice of a force majeure hindrance within a reasonable time after the Supplier was aware of or ought to have been aware of it, Buyer may claim compensation for any direct and indirect losses which could have been prevented, had Buyer received written notice in time.

21. **NO EXCLUSION OR DEBARMENT.** Seller shall not use in any capacity, in connection with the performance of any services, the services of any person who: (i) is debarred or otherwise excluded or disqualified, or, to the best of its or their knowledge, is under consideration for debarment, exclusion, or disqualification, under the provisions of the applicable legislation of the Republic of Kazakhstan (ii) is excluded, debarred, suspended, or rendered otherwise ineligible to participate in healthcare programs or in procurement or non-procurement programs or from similar programs in



программах здравоохранения либо в программах закупок или не связанных с закупками программ либо в аналогичных программах в Республике Казахстан согласно местному законодательству; (iii) были осуждены за преступление, связанное с предоставлением товаров или услуг в области здравоохранения; или (iv) иным образом подпадают под какие-либо ограничения или санкции со стороны государственных органов Республики Казахстан..

22. ОТКАЗ ОТ ПРАВ. Средства правовой защиты, содержащиеся в настоящем документе, являются совокупными и дополняют любые иные средства правовой защиты, предусмотренные законом или по праву справедливости. Ни неосуществление какой-либо из Сторон своих прав в отношении настоящих условий, ни отказ от их исполнения либо отказ от каких-либо нарушений по настоящему Заказу не влекут за собой отказ от любых иных условий, прав или привилегий, будь то аналогичного или иного рода.

23. РАЗРЕШЕНИЯ, МОНТАЖ. Продавец обязан направлять необходимые уведомления, а также получить и оплатить временные разрешения, лицензии и сервитуты, требуемые для выполнения своей работы. Если иное не согласовано сторонами, Покупатель получает и оплачивает разрешения, лицензии и сервитуты, необходимые для постоянных установок; Продавец оказывает такую помощь, которую может потребовать Покупатель.

Если иное не оговорено специально, работы по монтажу не входят в настоящий Заказ. Если работы по монтажу включены, применяются следующие условия: до начала монтажных работ Поставщик обязан представить Покупателю план, в котором четко указаны обязательства Покупателя в связи с монтажом. Если стороны согласовали фиксированную цену за монтаж, такая цена считается включающей все расходы и услуги, необходимые для выполнения монтажа, включая пробные испытания и ввод в эксплуатацию, если иное не указано в настоящем Заказе. Работы по монтажу должны выполняться в соответствии с применимыми нормами, организацией работ, правилами, а также процедурами безопасности и контроля, установленными Покупателем. Поставщик обязан оформить и оплатить страхование материалов и услуг, а также ущерба, причиненного лицам или имуществу до момента поставки. По запросу Покупателя Поставщик обязуется обеспечить, чтобы Покупатель был указан в качестве выгодоприобретателя по таким страховым полисам.

the Republic of Kazakhstan under the local legislation; (iii) has been convicted of a criminal offense related to the provision of healthcare items or services; or (iv) is otherwise subject to any restrictions or sanctions by the state bodies of the Republic of Kazakhstan.

22. WAIVER. The remedies contained herein are cumulative and in addition to any other remedies at law or equity. Neither party's failure to enforce any terms or conditions herein or to exercise any right or privilege or waiver of any breach hereunder shall not thereafter waive any other terms, conditions, or privileges, whether of the same or similar type.

23. PERMITS, INSTALLATION. Seller will give required notices, and secure and pay for temporary permits, licenses and easements required for its work. Unless agreed otherwise, Buyer will secure and pay for permits, licenses and easements required for permanent installations; Seller will furnish such assistance as Buyer may require.

Unless specifically agreed, installation work is not part of this Order. Where installation work is included, the following conditions apply: Prior to installation, Supplier shall present to Buyer a plan in which Buyer's obligations in connection with the installation work are clearly stated. If the parties have agreed to a firm price for the installation, this price is deemed to include all expenses and services for such installation, including test trials and commissioning if otherwise not stated in this Order. The installation work shall be carried out in accordance with any regulations, working arrangement and rules as well as safety and control procedures laid down by Buyer. Supplier is required to take out and pay for insurance for materials and services as well as for any damage caused to any person or property up to the time of delivery. If requested by Buyer, the Supplier shall undertake to arrange for Buyer to be the beneficiary of such insurance policies.



24. АУДИТ. В течение двух (2) лет после истечения срока действия настоящего Заказа Покупатель или его представители имеют право, за свой счёт и при предварительном разумном уведомлении Продавца, проводить аудит записей Продавца в течение обычного рабочего времени исключительно с целью проверки точности выставленных Продавцом счетов и сумм, уплаченных или подлежащих уплате Покупателем или Продавцом в соответствии с настоящим Заказом.

25. АВТОНОМНОСТЬ ПОЛОЖЕНИЙ. Положения настоящего Заказа являются автономными. Если какое-либо положение признаётся неисполнимым или недействительным в какой-либо части, такая недействительность или неисполнимость не влечёт за собой недействительность всего Заказа. Такое неисполнимое или недействительное положение подлежит исполнению и применению в той степени, в какой оно является действительным и исполнимым, и такая недействительность или неисполнимость не затрагивает остальные положения настоящего Заказа, которые остаются полностью действительными и подлежат исполнению, как если бы такого положения не существовало, а права и обязанности Поставщика и Покупателя должны толковаться и исполняться соответственно.

26. УСТУПКА. Продавец не вправе передавать, делегировать или передавать на субподряд какие-либо обязанности, а также уступать какие-либо права или требования по настоящему Заказу без предварительного письменного согласия Покупателя. Такое согласие не освобождает Продавца от его обязательств и ответственности. Продавец обязан включить соответствующие положения настоящего Заказа в договоры с разрешёнными субподрядчиками.

27. ВЗАИМОЗАЧЕТ. Все требования о выплате денежных средств Покупателем подлежат вычету или зачёту Покупателем на основании встречных требований, возникающих из настоящей или любой иной сделки с Продавцом.

28. ПОДПИСАНИЕ. Стороны договорились о возможности в рамках настоящего Заказа осуществлять документооборот в электронном виде с использованием электронной цифровой подписи (ЭЦП). Стороны договорились о том, что под электронными документами понимают информацию в электронной форме, подписанную с использованием ЭЦП, в том числе настоящий Заказ, все дополнительные соглашения к нему, приложения

24. AUDITS. For two (2) years following the expiration of this Order, Buyer or its representatives, shall have the right, at its own expense, following reasonable notice to Seller to audit Seller's records during normal business hours for the sole purpose of verifying the accuracy of the invoices submitted by Seller and the amounts paid or payable by Buyer or Seller hereunder.

25. SEVERABILITY OF PROVISIONS. The provisions of this Order are severable. If any provision is held to be unenforceable or invalid in any respect, such invalidity or unenforceability shall not invalidate or render the entire Order unenforceable. Such unenforceable or invalid provision shall be carried out and enforced only to the extent to which it shall be valid and enforceable, and any such invalidity or unenforceability shall not affect any other provisions of this Order, all of which shall be fully carried out and enforced as if such invalid or unenforceable provision had not been set forth herein, and the rights and obligations of Supplier and Buyer shall be construed and enforced accordingly.

26. ASSIGNMENT. Seller may not assign, delegate or subcontract any duties or assign any rights or claims under this Order without Buyer's prior written consent. Such consent shall not relieve Seller of its obligations and liabilities. Seller must include the relevant terms of this Order in contracts with permitted subcontractors.

27. SETOFFS. All claims for money due or to become due from Buyer shall be subject to deduction or setoff by Buyer by reason of any counterclaim arising out of this or any other transaction with Seller.

28. SIGNING. The Parties have agreed that, under this Order, document exchange may be carried out electronically using an electronic digital signature (EDS). The Parties agree that electronic documents shall mean information in electronic form signed using an EDS, including this Order, all amendments, annexes, and other related documents. Electronic documents shall be created, accepted, and transmitted by the Parties in digital form without the



и иные документы. Электронные документы изготавливаются, принимаются и передаются Сторонами в электронно-цифровой форме без их последующего обязательного предоставления на бумажном носителе. Электронные документы будут считаться направленными надлежащим образом, если они отправлены с помощью системы юридически значимого обмена электронными документами. Датой получения электронных документов считается дата в извещении о получении, сформированного в системе юридически значимого обмена электронными документами. Подписанный с помощью ЭЦП электронный документ признается равнозначным аналогичному подписанному собственноручно документу на бумажном носителе и порождает для Сторон юридические последствия в виде установления, изменения и прекращения взаимных прав и обязанностей при условии соблюдения Сторонами требований и процедур, установленных в рамках законодательства Республики Казахстан.

29. ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО. Настоящий Заказ регулируется и толкуется в соответствии с законодательством Республики Казахстан. Стороны соглашаются с тем, что Конвенция ООН о договорах международной купли-продажи товаров не применяется к настоящему Заказу. Продавец настоящим подтверждает и соглашается с тем, что при оказании услуг или поставке товаров Покупателю он будет соблюдать все применимые законы, нормативные акты и отраслевые кодексы поведения. Продавец также соглашается с тем, что при оказании услуг или поставке товаров он будет соблюдать Политику Покупателя, включая, помимо прочего, политику по защите персональных данных, антикоррупционную/по борьбе с подкупом и политику в отношении конфликта интересов, которые будут переданы Продавцу Покупателем при заключении настоящего Заказа либо после прохождения обучения по данным политикам, проведённого Покупателем для Продавца и его сотрудников.

30. ПОЛНОЕ СОГЛАШЕНИЕ. Настоящий Заказ, а также все документы, на которые имеется ссылка в его тексте, и любые отдельные соглашения об услугах или иные соглашения, заключённые между Покупателем и Продавцом в отношении поставки тех же товаров или услуг, что охватываются настоящим Заказом, составляют полное соглашение сторон и, в совокупности, заменяют любые устные заявления, договорённости или соглашения между Покупателем и Продавцом.

requirement for subsequent submission in hard copy. Electronic documents shall be deemed duly delivered if sent via a legally recognized electronic document exchange system. The date of receipt of electronic documents shall be the date specified in the receipt notification generated by the legally recognized electronic document exchange system. An electronic document signed with an EDS shall be deemed equivalent to a handwritten signature on a paper document and shall have the same legal effect for the Parties, including the establishment, amendment, or termination of mutual rights and obligations, provided that the Parties comply with the requirements and procedures established by the legislation of the Republic of Kazakhstan.

29. GOVERNING LAW. This Order shall be governed by and construed in accordance with the legislation of the Republic of Kazakhstan. The parties agree that the U N. Convention on the International Sale of Goods shall not apply to this Order. The Seller hereby acknowledge and agree that in the course of performing the services or provision of goods to Buyer, Seller shall be in compliance with all applicable laws, regulations and industry codes of conduct. Seller further agrees that in provide the services or goods, it shall comply with Buyer's policies including but not limited to personal information/data protection policy, anti-corruption/anti-bribery policy and conflict of interest policy, which shall be been shared by Buyer to Seller upon the execution of the PO or upon completion of training on these policies provided by Buyer to Seller and Seller's employees.

30. ENTIRE AGREEMENT. This Order, and any documents referred to on the face hereof and any separate services or other agreement entered into by Buyer and Seller relating to the provision of the same goods or services covered by this Order, constitute the entire agreement of the parties and, together, such documents and agreements supersede any unwritten statements, agreements or understandings between Buyer and Seller.